

# ВОЛЬНАЯ Беларусь

ТЫДНЁВІК  
палітычны і літэратурны

УМОВЫ ПАДПІСКІ:

На год . . . 12 р. —  
На поўгода . . . 7 р. —  
На 1 месяц . . . 1 р. 50 к.

Перамена адрэсу 50 к.

Ніхай жыве нізалежная  
Беларусь!

Адрас рэдакцыі і адміністрацыі:

г. Менск, Захараўская, 18.

ГОД ВЫДАННЯ II.

№ 30.

3-го верэсьня 1918 г.

№ 30.

## Нашы месцы.

(Гістарычныя нарысы паводлуг кнігі  
Семенава „Россія“).

(Глядзі № 2.).

Менск.

У 1839 г. у Менску адбылося злучэньне вуніятаў з праваслаўнаю царкаю. Касуючы вуніятство, маскоўскі ўрад кіраваўся мэтай абрусення. Гэта была палітыка царыцы Катарыны II, якая глядзела на Беларусь, як на край, заселены вялікарускім племян і цяпер толькі прылучаны да Масквы. Яна першая стала патураць пераходу вуніятаў у праваслаўе, і ў гэтай справе ёй шмат дапамагалі самі вуніяцкія сьвяшчэннікі, пакрыўджаныя палітыкамі і віразумеўшымі хітрай палітыкай Катарыны. Трэба зазначыць, што з усіх маскоўцаў царыца Катарына лепш за ўсіх разумела, што с сябе уяўляе Беларусь. Маскоўскае грамадзянства саўсім ні разбіралася ў гэтым. Гэта відаць з дарожных запісак вучонага акадэміка Севергіна, каторы, трапіўшы ў праваслаўную царкаў на Беларусі, дзівіўся, што набажэнства тут нацта падобнае да грэка-расійскага, і ўсіх беларусаў залічыў «схізматэкамі».

Цар Павал адступіў ад палітыкі свае мацары і даў перавагу польскім уплывам у краі. Дзякуючы яму, маскоўскае грамадзянства і вырабіла сабе погляд на Беларусь, як на польскі край. Ён бараўніў вуніятаў ад прымусовага далучэння да праваслаўя, але аддаў вуніятскую царкаў пад загад лацінскай. Гэта ўрадавая мера стала спрыяць пераходу вуніятаў у каталіцтва. Але пры цару Паўлу было зроблена адно і добрае дзело: была адноўлена судовая чыннасць паводлуг Літоўскага Статута. Законадаўства Літоўскага Статута разам з пазнейшымі соймавымі ўхваламі было далёка лепшае за тэя законы, якімі Масква справавалася ад часоў цара Алексія Міхалавіча. Маскоўскія законы таго часу давалі поўны прастор для судовага надужыцця. Тым часам, Беларусь на працягу вякоў судзілася і ўстанаўляла свае грамадзянскія адносіны па Статуту, і аднаўленне яго выклікала радасць і надзеі. Але ні на доўга.

Хутка расійскі ўрад саўсім умацаваў



ся на поглядзе абрусення. Гэта было пры цару Мікалаю. Пры ём сталі ужывацца самыя рашучыя меры. Пачалося с таго, што сталі зачыняцца школы, каторыя былі пад загадам вуніятаў. Маскоўскі ўрад нацта баяўся шырокага росквіту мейсцовай Беларускай школы: у 1834 г. была закрыта палавіна ўсіх школ на Беларусі, каторыя ўтрымліваліся скарбам. Вялікаруская мова заводзілася ў школах, у розных урадавых установах і, нарэшці, быў скасаван Літоўскі статут. Пачалося агульнае злучэнне вуніятаў с праваслаўнымі. Нікаторыя губэрнатары і прадажныя архіерэі выяўлялі такую стараннасць у справі злучэння, што нават расійскі ўрад змушэн быў супыняць іх, каб ні занатта дражніць вуніятаў. Але глаўнае кіраўніцтва абрусіцельнаю палітыкаю на Беларусі было ў асцярожных і разумных руках Язэпа Семашкі, вуніятскага біскупа літоўскай дыяцэзіі, каторы быў душою сакрэтнаго камітэта, заложанаго царом Мікалаем I. Язэп Семашка хітра і асцярожна выпануў заданні маскоўскай палітыкі. Яго плян склаўся с таго, каб памаленьку і паступова зблізіць вуніятскую царкаў с праваслаўнаю. Былі ужыты ўсякія заходы дзеля таго, каб перапыніць уплыў на справы

вуніятскай царквы чорнаго вуніятскаго духавенства, каторое цвёрда стаяло на сваём нацыянальным беларускім грунце. Затым, пачалася надворная перапраца вуніятскай царквы: ставілі іконастасы, заводзілі набажэнства на кніжкам маскоўскаго друку. Ніпакорлівых сьвяшчэннікаў ссылалі ў Маскоўшчыну, або ўхілялі с пасадаў. Была ужыта нават палітычная хітрасць. Маскоўскі ўрад зрабіў замер, што хоча умацаваць вуніятаў, дзеля чаго назначыў новых вуніятскіх біскупаў: Базыля Лужынскаго, Антонія Зубко (у Менск) і Іосафата Жарскаго. Але ў лік біскупаў падбіраліся асобы пэўныя для маскоўскаго ўраду, гатовыя зрабіць усе, чаго ад іх пажадаюць. Усе гэта рабілося пад кіраўніцтвам Язэпа Семашкі. Замянілі толькі Семашку мітрапаліт Язэп Бульбак і, памылкова назначаны біскупам, Іосафат Жарскі, але яны хутка памерлі. Калі ўсе папярэднія заходы былі выпанены і ўсе перапынкі ўхілены, тагды тры вуніятскія біскупы, падабравыя, як мы бачым урадам, — Базыль Лужынскі, Язэп Семашка і Антоні Зубко, — напісалі ў Полацку ў 1839 г. акт аблучэння вуніятскай царквы с праваслаўнаю. На першых парах былі астаўлены ў царквах шмат якія асаблівасці вуніятскай царквы.



каго звычай і ухвалена было ні забара- няць сьвяшчэннікам памінаць на эктэні- ях і сынод і папу. Такім чынам адбыўся гэты важны акт злучэння вуніятаў с праваслаўнымі, вышчыўшы беларушчы- ну як у царкві, так і у пачатковых шко- лах, каторыя у той час утрымываліся пры царквах.

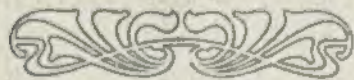
У 1839 г. быў раскіданы пляц на цяперашнім саборным пляцу, каторы ра- ней называўся «Новым Рынкам», а по- тым Александраскім паркам, бо тут быў пастаўлен помнік цару Александру II. Гэтае месца было пакрыта лямі і ра- вамі і зарастало травой. Да 1840 г. тут адбываліся кожную надзелю гандлі, ка- торыя потым пераняліся за место, а на пляцу пад час кантрактаў рабіліся толь- кі часовыя крамкі з месцовымі тавара- мі, як сукно фабрык Скірмунта, Слатвін- скаго, абуткі з Менска і бавяліныя тканіны фабрыкі Тышкевіча з Лагойску і г. д.

11-го чэрвеня 1881 г. у Менску быў вялікі пажар, і горад падарнеў страт на 6 мільёнаў рублёў. У апошнія часы у Менску многа было гімназіяў і рэальных вучылішчаў, як скарбовых, так і прыват- ных; духоўнае праваслаўнае вучылішча і семінарыя, настаўніцкі інстытут, гарадз- кія вучылішчы і шмат пачатковых расій- ских і жыдоўскіх школ. С 1917 г. у же- сьці пачынаюць закладацца розныя гра- мадзянскія беларускія інстытуцы: тэат- ры, клубы, народныя будынкі і г. д.

У цяперашні час Менск самы вялікі горад на Беларусі і, займаючы цэнтраль- нае становішча у нашым краі, ні дарма завецца сэрцам Беларусі. Менск — цэнтр беларускаго руху. Адгэтуль цяпер пашы- раецца беларускі рух і беларускі друк па усёй Беларусі. Менск-жа быў тым месцам дзе адбыўся першы ўсебелару- скі конгрэс, палажыўшы пачатак аднаў- ленню ідэі дзяржаўнай незалежнасці Бе- ларусі.

Паводлуг перапісу 1897 г. у Менску лічыцца 91½ тысяч насялення, у тым ліку праваслаўных 21 тысяча, каталікоў 15 тысяч і 50 тысяч жыдоў; рэшту скла- даюць жыхары іншых вызнанняў і, на- між іншым, магометанскаго, бо татары жывуць у Менску с часоў вялікаго кня- зя Вітаўта.

Я. Л. н.



## Вольная трыбуна.

Беларуская мова у пачатковай школе, як фактар культурнаго адраджэння народа.

Гаворучы аб патрэбі выкладання на- вукі у пачатковых школах у беларускай мове, а гэтым ні адмаўляю патрэбы і карысці вялікарускай мовы у нашай школе, як і ўсякай іншай. Але, калі мы хочэм, каб вучні, скончыўшы школу, доб- ра ведалі хоць адну мову, дык абавязко- ва павінны даць належнае месца у шко- лі беларускай мове. Бо пры цяперашняй настаноўцы школьнаго навучэння выхо- дзіць тое, што вучаць, скончыўшы на- чатковую школу, ні умею гаварыць ні на-

маскоўску, ні па-беларуску.

Шмат хто з нашых настаўнікаў баі- ца заводзіць у школах беларускую мову толькі дзеля таго, што, на іх думку, ад гэтаго можа папсавацца „руская“ (вялі- каруская) мова. Ні кажучы ўжо пра тое, што тут нейкае прыкрае ніпаразуменне, паводлуг катораго чамусь беларуская мо- ва усё вялікарускую, а ні наадварот, але і сама азначаная асыярожнасць і страх ні мае пад сабою ґрунту.

Гэты страх, што беларуская мова мо- же чаму нібудзь пашкодзіць, — ні мае сэн- су і выклікаецца, трэба думаць, няясным разуменнем выкладання вялікарускаго языка у нашых школах. Гэтае перака- панне я выношу, як с свае асабістае пя- цігадовае практыкі, так і з многагадовае практыкі майго суседа па школе, К. а. Мы штодня рабілі ад 1 да 2 чытанняў у класі па-беларуску. На гэтых лекцыях тлу- мачэнні і адказы даваліся па-беларуску. У час пераменаў і, наогул, у зашкольны час мы з вучнямі гаварылі па-беларуску. Апрач таго, у сваіх школах мы ставілі кожны год ні менш двух даццячых спек- такляў у беларускай мове (да рэчы ска- заць, заўсёды меўшых вялікі ўспех). Вялікаруская мова ад гэтаго нічагута ні траціла. Наадварот, школа майго су- седа па разуменню вялікарускаго языка лічылася інспектарам адноў а лепшых.

Пры навучэнні вялікарускай мовы бе- ларускі язык ні толькі ні перашкаджае але нават дапамагае, бо мае многа па- добнаго з вялікарускаю мовай. Наогул-жа кажучы, навучэнне добра гаварыць і пі- саць па-вялікарускі ні можа ніводная на- ша пачатковая школа, нават пры самай энэргічнай рупнасці у гэтым кірунку. Ні данамож тут ні ігнораванне, ні са- мая сьціслая забарона ўжываць у школе беларускую мову.

Гісторыя і географія Беларусі павін- ны выкладацца у школах на беларускай мове, ні кажучы ўжо пра творы роднай літаратуры. Творы роднаго беларускаго прыгожаго пісьменства як для дзяцей, так і для дарослых, заўсём зразумелы і цікавы ўжо толькі гэтым, што ўся наша сучасная літаратура адбівае тое жыццё і варункі, у якіх пастаянна зварачаюцца дзеці.

Як вучаць, наогул, можа навучыцца разумець жыццё, калі ен ні ведае таго у каторым сам жыве?

Як ен можа любіць і разумець, нао- гул, людзей, калі ні любіць і ні разумее с цэлым наэтычным пачуццём тых, ка- го бачыць кожны дзень?

Як ен, нарэшці, будзе разумець тое грандыознае і вялікае, што дасецца ведаць за трыдзевяць зямель, калі ен ні ведае, ні разумее і ні любіць таго маленькаго і шчуплага, каторае варушыцца штодня перад яго вачыма?

Творы беларускаго прыгожаго пісьмен- ства с домінуючым у іх элемантам за- кахання і спачуцця да многанакутнаго беларускаго народа, як ні трэ́ лепш да- памагаюць разумець абкружаючае нас жыццё, адкрываючы багацце запытанняў і пажаданняў, (гэтак бедных і мізэрных для ніумеючых а любоўю цікаваць і над- мечаць) для душы даццяці. Праймаючы- ся тым закаханнем, якое праглядае с кожнаго радку нашаго прыгожаго пісь- менства, дзеці пачынаюць бачыць, разу- мець і любіць тое, чаго раней заўсём ні прыкмечалі, і ўсё навокала пачынае ўя-

ўляцца ім у новым выглядзе. Яны ста- наўляцца больш сьведомымі, больш спа- чуваючымі і добрымі.

Вучыць трэба на беларускаму лемэн- тару, каб ад першае ўжо кніжкі патых- нуло на вучня ўсім родным і знаемым: родным словам, родным малюнкам, апа- веданнямі і казкамі.

Што тычыцца выкладання сваіх ду- мак на паперы, то трэба вызначыць, што у нашых пачатковых школах гэта наву- ка стаіць пата дрэня. Дзякуючы пану- ючай у нашых школах вялікарускай мо- ве, дзеці ні могуць звязаць і двух ду- мак на паперы „па-руску“. Трэба ска- заць, што у вучняў нашых пачатковых школ ні хватае слоў і зваротаў на вялі- карускай мове, бо думаюць дзеці саўсім ні па-вялікаруску, а па-беларуску. Дзеля таго работа пры выкладанні сваіх думак на паперы вельмі ацяжаецца тым, што вучань увесь час затурбоўан або прыду- мываннем слоў, або перакладам з бела- рускаго на вялікарускі язык. Досыць часта такі пераклад вываўняецца за да- памогаю кніжкі. Турбуючыся аб падборні квіжыных (вялікарускіх) слоў і зваротаў, вучань забываецца аў азмесці свайго твору, бо, зразумела, што ен менш за сталаго можа служыць двум багам.

Ні знаходзячы у кніжках таго, што памагло-б яму выказаць сваю, падчас сьпіртную і арыгінальную, думку, вучань заўсём ні заносіць яе у свой твор, ведаю- чы, што ўсё роўна яна будзе закасована чырвоным атрамэнтам, калі запісана ні так, як у кніжцы (пі па-вялікаруску). Гэтым надворным бокам працы у вучня, як кажучы, звязываюцца рукі і ногі. Ад гэтаго вучань апатычна адносіцца да свае работы, твор яго ні мае жаднаго зместу і робіцца шэрым, шаблонным с хібаю натуральнасці і шчырасці. Зра- зумела, што такое выкананне работы ні можа сьпірыць развіццё вучня.

І вельмі шкода, што нашыя настаўні- кі да гэтаго часу ні хочучы браць прык- ладу з лепшых а-эўропэйскіх школ, дзе вучні складаюць свае творы такою мо- ваю, катораю яны гавораць у сябе ў хаці.

Вучыць выкладаць свае думкі на па- перы у сваёй роднай беларускай мове, можна пачынаць з другога году. Выкла- даючы у роднай мове, вучань думае во- льна, піша шчыра і проста, — адным сло- вам, творыць, калі, разумееца, тэматы выбіраюцца спадручныя, а месцоваго жыцця, а тым больш з жыцця самых вучняў. Вядома, на правопіс, а гэтак са- ма і на гладкасць стылю на першых парых ні трэба звяртаць увагі. Усё гэта павінна прышчэпляцца паступова і вель- мі асыярожна. Калі-ж на тэхніку напі- скаць с пачатку, дык толькі адбіраецца у вучня ахвота да работы. Чым маладзей- шы вучань, тым больш увагі настаўніку трэба звяртаць на развіццё сілы ўяў- ления і цікавасці. Успрытніўшы ціка- васьць, фантазію (уяўленне) і здольнасць логічна выкладаць свае думкі на папе- ры у роднай беларускай мове, вучні с часам легка навучацца і чужой мовы і стануць пісаць творы і у гэтай апошняй.

Творы на тэматы з роднаго быту у роднай мове раззуюць у вучнях інтарэс да уласнаго бадання над жыццём, што дасць ім магчымасць глыбей ўзірацца навокала, адчуваць сэнс і поэзію абкру- жаючаго жыцця і роднае мовы і мацней палюбіць ўсё роднае, скуткам чаго зья-



там княгіні Радзівіл у Ігуменскім паве-  
лі адчынены тры беларускія пачатковыя  
школы, апрач таго чатыры школы наме-  
чаны да адкрыцця у бліжэйшы час.

У м. Уздзе, Ігуменскага павету па-  
мянёная земліўдасяўна адчыняе раме-  
сьленнае вучылішча для селянскіх дзяцей.

**Беларускі тэатр.** Апошнімі часамі што-  
тыдня ставіцца у Менску беларускія  
спектаклі. Першае «Т-ство Драмы і Ка-  
мадзі» расквалася на дзве трупы ні  
на шкоду, а на карысць для беларус-  
кага тэатру. Трупы пачынаюць конку-  
рыраваць, што прымусіла іх зьвяртаць  
больш увагі на акуратнасць пастаноўкі  
спектакляў. Зьявілася шмат новых спе-  
ціальных твораў, як «Бутрым Наміра»,  
«Манька», «Калісь», «Чорт і Баба» —  
Ф. Алехновіча, «Цётка з Бразыліі» — пер.  
з ангельскага Ждановіча і шмат інш. Ад-  
ным словам, новазакладзеныя трупы,  
вырасшыя на руінах Першага т-ва Бе-  
ларускай Драмы і Камедзі, — Беларускі  
Народны Тэатр пад кіраўніцтвам Ф.  
Алехновіча, і Беларускі Нацыянальны  
Тэатр пад кіраўніцтвам Ф. Ждановіча, —  
пачынаюць працаваць як сьледва. Стаў-  
шы на грунт вольнай канкурэнцыі, яны  
хутка даб'юцца таго, што будуць аб-  
ходзіцца без пачатковага падтрымання.

**Сярод уцэначоу.** Уцэначная камісія  
Рады Беларускай Н. Р. паставіла пра-  
сін пачатковых уласцей дазволіць камісіі  
наслаць сваіх прадстаўнікоў у гэтакія  
уцэначныя пункты: Баранавічы, Маладэч-  
на, Гомель, Магілёў, дзе у цяперашні  
час маецца вольны лік беларусаў-уцэ-  
начоў.

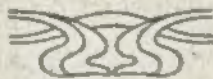
**Беларуская прававая выстаўка.** 1-го  
верасьня адкрыцця ў Менску Беларус-  
кая прававая выстаўка. Для выстаўкі  
выдрукованы каталёгі на беларускай,  
німецкай і польскай мовах. Іншымі тэр-  
мінамі зьяўляюцца доктар археалёгіі  
Іппель; яму шмат дапамагаў вядомы бе-  
ларускі дзеяч І. Лупкевіч.

**Беларускія настаўніцкія курсы.** На  
беларускія настаўніцкія курсы, якія  
адчыняюцца 1-го верасьня, заклікані  
лектарамі грамадзянскія дзеячы. Сярод  
іх маюцца вядомы археалёг пан Сьвітка,  
які будзе выкладаць на курсах гі-  
сторыю м. Слуцка, Менска і археалё-  
гію.

**Ушанаваць памяці Ф. Скарыны.** У  
ваўдзелак 19-го жніўня (па ст. ст. —  
6-го жніўня) адбылася 401-я rocznica  
існавання беларускага друку. Гэтая ро-  
чніца адзначаецца з днём ушанавання па-  
мяці слаўнага нашага вучонага Фран-  
цішка Скарыны, перакладшаго Быблію  
на беларускую мову. 6-го жніўня 1517-  
го г. выйшаў у свет беларускі псал-  
тыр, перакладзены і выдрукованы ста-  
равнем Ф. Скарыны.

Летаць наш тыднёвік «Вольная Бе-

ларусь» адсвяткаваў памяць Скарыны  
тым, што выдаў «залаты нумар» тыднё-  
віка з артыкуламі аб Скарыні і яго  
значэнні ў культурным поступі белару-  
скага народа. Цяпер гэтаго нумару у  
прадажні няма і яго можна бачыць толь-  
кі, як бібліяграфічную рэдкасць.



## Пытанне аб белару- скай тэрміналогіі.

Ліст да рэдакцыі.

Шаноўны пане рэдактару!

Зьвертаюся да Вас з просьбаю даць  
мейсцо на старонках «Вольнае Белару-  
сі» майму лісту. Здаецца мне, што пы-  
танне, якога дотаркаюся я, мае вялікую  
вагу ў справе адукацыі. Рэч вельмі ўчы-  
ма. Як ведама, цяпер у нас на Беларусі  
пачынаюць выходзіць падручнікі па ро-  
зным навукам. Ні таркаючыся іхнае год-  
насці з пункту педагогічных вымага-  
няў, а хачу зьвярнуць увагу грамадзян  
на апрацоўку тэрміналогіі.

Ведама, што беларуская мова ў гэтым  
зусім ні мела разніцы, і цяпер мы му-  
сім за кароткі час зрабіць тое, што  
значайна робіцца на працягу палых па-  
каленняў. Вось тут і можа спаткаць  
нас неспадзеваная біда. Раскіданыя па  
усіх абшарах Беларусі і нават у знач-  
ным ліку звонку яе, нашы сямдомны  
сілы прымусены апрацоўваць тэрміна-  
логію пазасобку, а гэта пагражае розна-  
галосіцай і вялікай спакусай увясці га-  
товымі тэрмінамі іншых народаў: расійскай  
і украінскай, прыдаўшы ім беларускую  
гаворку. Гэтай прыгоды нам трэба уні-  
кнуць усімі заходамі. Дзеля таго я пра-  
панаваў-бы вось што:

У Менску ці Вільні, дзе знаходзіцца  
больш сід, зладзіць такую камісію,  
якая-б узяла на сябе абавязак выраб-  
ляць тэрміналогію па усіх прадметах  
школьнага навучання. У гэтую камісію  
павінны пачаць усе прозекты тэрмі-  
налогіі, каб з розных зрабіць аднастаў-  
ную. Толькі такую апрацаваную тэрмі-  
налогію друкаваць у прэсі. Такім чынам  
можна увільнуць таго сумнага зьявішча,  
якое бачым мы ў украінскай, дзе, пры-  
кладам, кожным падручніку граматыкі мае  
сваю тэрміналогію.

Другое, на што я хачу-бы зьвяр-  
нуць увагу, гэта — размыканне нашае  
мовы чужаземнымі словамі і складам гу-  
таркі. У слоўніку Носовіча ёсць шмат  
слоў, якія цяпер ужо зусім ні ўжыва-  
юцца дзеля таго, што іх выціснулі па-  
саванні расійскія. Мы кажам «шчот»,  
заместа «рахунак», «шчотнік» заместа

«даілід» ці «десля», «савет» заместа  
«рады» і т. д. Шмат можна азначыць  
такіх слоў ні толькі ў будзённай гутар-  
цы нашых людзей, але і ў творах на-  
шых пісьмемнікаў. Трэба зьвярнуць ува-  
гу і на ўплыў польскае мовы. У нас зу-  
сім абмалае слово «напрыклад», ці «па-  
вэдлуг», тады як наша мова вымагае  
казаць «прыкладам» і «падлуг».

Будзем дбаць аб красе і чыстасце  
мовы. Без гэтаго будзе ні мова, а якісь  
жаргон, мешаніна расійскіх і польскіх  
слоў і выразаў.

Пры стварэнні тэрміналогіі вельга  
абмяжована толькі будзённай гутар-  
кай селянскага люду. Гэтая гутарка,  
якая, заўсёды будзе найбагацейшай  
скарбніцай нашае мовы, але і вельга ад-  
хідаць багатыя разумення і выразаў,  
якое знаходзіцца ў старых дакументах  
нашаго дзяржаўнага жыцця.

Калі мы натрапім на такое слова,  
кадрае мы лшча ні чулі каля сябе, гэта  
ні прычына, каб зусім ні ўжываць  
яго дзеля навучнае маты.

Трэба дазнацца які сэнс мае корань  
гэтаго слова, і часта можа быць, што  
яно лепей адпавядае таму паняццю, для  
якога у цяперашні час ужываем по-  
вае, ўзятае з чужой мовы.

Трэба памятаваць, што ў мінуўшчы-  
ні мы былі і багацей і асьвечней, чым  
цяпер.

Побач з матэрыяльным зубожаннем  
йшло і зніжэнне нашага духоўнага  
багачства. Подлуг таго, для нас адка-  
ванне пасрод памятнасці забытае ста-  
рым выхаваннем з ужываннем выразаў,  
слоў, асобных абаротаў гутаркі, будзе  
ні павярненне назад, а паступовае раз-  
віццё мовы.

Так сама магчыма стварыць новыя  
словы, калі брань корань ужо існуюча-  
го і рабіць вывадныя. Прыкладам, ёсць  
у нас слова «пошерак», але німа тако-  
га, якое адпавядае грамадскаму «дыяметр».

Расійскае «папарэчнік» у нас мае  
зусім іншы сэнс. Магчыма стварыць по-  
вае слова «пераканік», «празмернік»,  
хоць такія словы будуць з пачатку і  
вельмі дзіўныя.

Німа ў нас слова «парадзельны»,  
— магчыма стварыць тэрмін «паўблуг-  
ны», уважаючы на тое, што «паралю»  
па нашаму — «паку паўз».

Працуючы цяпер над падручнікам па  
фізіцы для вышэйшых пачатковых школ  
і вучыцельскіх семінарыяў, я мушу ад-  
даваць штат часу стварэнню тэрмінало-  
гіі, як чага лепей, хопасаванай да гэта-  
тай маты. Дасі ўжо маю шмат матэрыя-  
лу, але жыццё на далёкай адлегласці  
ад цэнтра беларускай культуры і ніхвот  
справаў кіеўскіх беларусаў людзей, якія  
пачыналіся-бы гэтымі справамі, робіць  
тое, што праца мая ні можа быць раз-



гледжана з усіх бакоў знаючымі людзьмі. Дзея таго клічу усіх, хто цікавіцца гэтым пытаннем, пакуль што зрабіць так:

Ніхай кожны з нас возьме на сябе якую небудзь спецыяльную навуку, ці аддзел яе, і ад пачатку да канца выпрацуе тэрміны, якія і надрукуе у «Вольнай Беларусі».

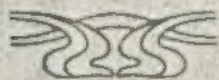
Такім чынам для камісіі, якая складаецца, будзе матэрыял для апрацоўкі. С свайго боку, я прымаю пры першым выпадку матэрыялы па фізічнай тэрміналогіі, а цяпер дадаю, што маю пад рукою:

### МАТЭРЫЯЛЫ

для фізічнай тэрміналогіі.

- |                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1). Фізика                | Физика                      |
| 2). Фізічнае цела         | Физическое тело             |
| 3). Матэрыя               | Вещество                    |
| 4). Прастор               | Пространство                |
| 5). Ява                   | Явление                     |
| 6). Хемія                 | Химия                       |
| 7). Дух                   | Газ                         |
| 8). Становішча матэрыі    | Состояние веществ.          |
| 9). Жыжка                 | Жидкость                    |
| 10). Духавідны            | Газообразный                |
| 11). Вугальны квас        | Углекислый газ              |
| 12). Будова матэрыі       | Строение вещества           |
| 13). Абсяг                | Объем                       |
| 14). Мерная шклянка       | Мензурка                    |
| 15). Імпэт                | Сила                        |
| 16). Імпэт ціжару         | Сила тяжести                |
| 17). Вага                 | Вѣс                         |
| 18). Мярало               | Масштаб                     |
| 19). Простападны напрамак | Вертикальное направление    |
| 20). Паралельны напрамак  | Горизонтальное направление. |

Кіев. С пашанаю Л. Лошчэнка.



### Яшчэ аб справі будовы Беларускага Народнага Дому у Менску.

У напярэднім нумары «Вольн. Бе-лар.» я закрануў азначэную у загалоўку справу. Ні хочучы, каб яна заста-лася толькі тамака для газетнай стацыі, а павольна супаўнула у кучы мазулятуры, — размыслю далей гэтую думку, прапавуючы спосабы яе рэалізацыі.

Самы прости, на мой погляд, спо-саб правядзення праекту будовы у Мен-ску Беларускага Народнага Дому у жыцце — гэта арганізаваць таварыства будовы. Гэткай арганізацыя — гэта глаў-ным пачатак работы. Стварыўшы яе, мож-на ўжо пачаць збіраць грошы, бо да-

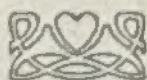
гэтуль, калі-б нават і знайшліся людзі, маючыя ахвоту даць сваю ахвяру на гэ-тую народную справу, то ні ведаюць, куды зварнуцца, куды даць грошы.

Ніхай нікога ні паложае аграмад-насьць сукімі патрэбнай на гэтае дэло! Німа месца на скептицизм. Ніхай на-ват збор грошы ідзе павалю, ніхай на-ват праект гэты дачакаецца сваёй рэа-лізацыі у далёкай будучыні, — ўсе роў-на, — рук складаваць нельга, работу трэ-ба рабіць...

Але я веру, што будова Дому у Менску ні так трудная да вышпунення, як на першы погляд здаецца. Ініцыяты-ва і энэргія едзінак, а спогад усяго на-роду могуць зрабіць вельмі многа. Час-кі тэатр сёлета спраўдаў толькі 50-ую гадаўшчыну свайго жыцця. Гэта-ж такі малы кавалак часу, а праз гэты час тэ-атр часкі стаў на эўропейскай вышыні. Чэхі ўжо маюць багатую драматычную літаратуру, накіраванні мастакоў славян-скага штурхання, свае «Народнае Дівад-ло». На правініцкую іраменні сцэнічнага мастацтва вясучь прыватныя правініц-ынальныя драматычныя трупы...

Жыццё ідзе наперад усе шпарчэй. Тое, што калісь рабілася праз 50 год, цяпер павінна зрабіцца шмат хутчэй. Тое, што чэхі, ні маючы сваёй дзяр-жаўнасьці, зрабілі для свайго тэатру праз поўстагоддзе, мы зробім у час ка-рацейшы, калі у нас, так сама, як і там, справа гэта адабудзе сабе популяр-насьць паміж усяго народу. І вось, дзе-ля гэтага, калі ўваскросьне да жыцця таварыства будовы Народнага Дому, трэ-ба, каб увойсьце у гэнае т-во было для усіх магчымо, каб кожны мог дакінуць сваю капейку да народнай справы. І та-ды мы, як і нашы браты — чэхі, будзем магчы на сьценах сьвятыні нашага ма-стацтва выпісаць гордыя, пекныя сло-вы: «народ сабе»...

Ф. А.



### Поэтам.

Што дзень чытаю вашы творы  
І часам сам пішу.  
Калі душа у цяжкім горы,  
Балі ад сьлез гашу  
Агонь сьвятога паважэння  
Да працы, да лясоу  
І праз надзею ад сумнення  
У путях дум ізноу.  
Мой нудны верш — і шчасьця сьвета  
Ен ні нясе с сабой.  
Поэт я жалю, і праз гэта  
Я знаюся з нудой.  
Але люблю у час нядолі

Успомніць дні жыцця  
Свайх братоў, і песьні волі  
Люблю успомніць я.

Дык вы, поэты, ні сьпевайце,  
Што вам у дзень здалось,—  
Сьпевайце песьні і складайце,  
Як нам даўней жылось!  
Поэт — цікавае тварэнне,  
Ен для другіх узрос...  
Ні трэба-ж жалю і вонтпення  
І годзі цяжкіх сьлез!  
Бо веру я, народ паўстане  
Да працы з нібыцця,  
Як кветкі с пахам на кургане  
Вясноу да жыцця!  
Бо веру я, іноу вярнецца  
Ні паншчына, — судзьдзя:  
Мне воля сьніцца і, здаецца,  
Што волю бачу я!

Менск, 17/VI 18.

М. Запольскі.



Рэдактар Я. Лёсін.

### Абвестка.

### Новыя кніжкі:

- |   |            |
|---|------------|
| 1) Літаратуры Зборнік, сшыт. 1.                           | 90 "       |
| 2) Сцэнічныя творы, Тараса Гушчы                          | 50 "       |
| 3) Дзіцячая Чытанка                                       | 50 "       |
| 4) Матчыны Дар, зборн. верш. А. Гаруна                    | 2 рб. —    |
| 5) Бярозка, апавяданні Ядвігіна Ш.                        | 75 "       |
| 6) Сымон Музыка, поэма Якуба Коласа                       | 1 рб. 50 " |
| 7) Тарас на Парнасе                                       | 30 "       |
| 8) Зборнік сцэнічных твораў, сшыт. 1.                     | 4 рб. —    |
| 9) Першыя малітвы   | 30 "       |
| 10) «Вольная Беларусь», (у аправе) за 1/2 г. 1918 г.      | 5 рб. —    |
| 11) Што трэба ведаць кожнаму беларусу (зборнік артыкулаў) | 75 "       |

Менск, Беларуская Кнігарня,  
Захараўская, 18.